

# Ota Informa

## March 10<sup>th</sup>, 2020 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

太田インフォルマ 2020年3月10日号 (英語版)

- P1. 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間が4月から変わります!・土曜日に市役所を開庁します
- P2. 令和2年度日本語教室(あゆみの会&虹の会)開催のご案内  
4月1日から狂犬病予防注射の料金が変わります!  
犬&猫 避妊&去勢手術費助成金の申請は3月31日までです
- P3. 自動車&軽自動車&バイクの登録変更&廃車の手続きを忘れずに!  
ごみの出し方の外国語パンフレットがあります・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- \*折り込みチラシ: ✓令和2年4月から外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間が変わります!・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」があります!
- ✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓新型コロナウイルス(COVID-19)の病気について

## CONSULTATION COUNTER for Foreign Residents

Opening hours will change **FROM APRIL 2020**  
for better and more convenient service.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9:00 - 11:30	<b>English</b> Portuguese	-	-	-	Portuguese Spanish Chinese
13:00 - 16:00	Spanish Chinese	Portuguese Spanish Chinese	-	<b>English</b> Portuguese	-

★ Consultation for Public Assistance, Child-rearing Allowance, birth certificates, etc. can take time, so please come by early.

★ Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

### Location:

Ota City Hall (1F, next to the counter no. 5),  
Consultation Counter for Foreign Residents  
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

### Information:

Ota City Hall,  
Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka"

Ota International Association "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

TEL: 0276-47-1908

TEL: 0276-48-1001

Ota International  
Association Homepage



## Ota City Hall is Open on Saturdays for a Limited Time

A portion of Ota City Hall services will be open in late-March and late-April.

**March 28<sup>th</sup> and April 4<sup>th</sup> (8:30 ~ 17:15)**

### Counters / services in operation:

1F – Resident's Affairs Division, National Health Insurance Division,  
and Medical Welfare and Pension Division

3F – Children Affairs Division

Information: Planning and Policy Division "Kikaku Seisaku-Ka," ☎0276-47-1811

Note: The Consultation Counter for Foreign Residents (i.e. interpreters providing assistance to foreign residents) will not be open on these days.



# Japanese Language Courses in FY 2020

## Volunteer Group "Ayumi no Kai" (Ota Region)



### SUNDAY Class

Dates: May 10 to July 19, 2020  
(every Sunday) from 14:00 to 16:00.

### TUESDAY Class

Dates: May 12 to July 14, 2020  
(every Tuesday) from 18:30 to 20:30.

### WEDNESDAY Class

Dates: May 13 to July 15, 2020  
(every Wednesday), from 13:30 to 15:30.

★**Tuition:** ¥500※(500-2500 yen for course materials)

★**Application:** sign up directly at the location listed below before class starts.

★**Available Openings:** 50 people (each course)

★**Location:** Ota International Center

Ota City Hall South Government Building (2F)

Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-7

★**Contact Information:** **Ota International Association**

**"Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"**

☎0276-48-1001 (weekdays only)

or e-mail at [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

## Volunteer Group "Niji no Kai" (Nitta Region)

Every **MONDAY** from 19:00 to 20:30 (excludes holidays) **starting April 13, 2020**

**Application:** Sign up directly at Kizaki Community "Gyousei" Center before class starts. **It's FREE!**

**Location:** Kizaki Community "Gyousei" Center

**Address:** Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1 \* Approx. 3 min. walk from Kizaki Elementary School.

### For more information

Ota International Association "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai" ☎0276-48-1001 (Weekdays only)

E-mail: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)



## Vaccination Costs for Rabies will change (3500 yen from April 1, 2020)

**Subject:** Cost of Rabies Vaccination for dogs done by vets

from the Gunma Veterinary Medical Association (including group vaccination)

※The vaccination done between March 2<sup>nd</sup> and 31<sup>st</sup>, 2020 at veterinary clinics is counted as vaccination done in FY2020 (excluding dogs did not have the vaccination in FY2019).

Please bring a rabies vaccination certificate to Environmental Policy Division in Ota City Hall (5F) and receive a rabies vaccination tag.



## Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats

### Amount of Subsidy

**Female dogs:** maximum of ¥5,000 per dog (1/3 of surgical procedure fee)

**Female / male cats:** maximum of ¥3,000 per cat (1/3 of surgical procedure fee)

### Conditions

- Female dogs (must be registered and have received a FY2019 vaccination shot for rabies) and female/male cats owned by Ota City residents.
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.

**How to Apply:** Bring document certifying the completion of surgical procedure, bankbook and inkan-seal, to the Ota City Hall Environmental Policy Division (5F) by March 31, 2020 (Tue.).

※ Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.

※ Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

**Information:** Ota City Hall Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1953





# Don't Forget! Finish your Vehicle Registration and Disposal Procedures!

**Changes in Address, etc.:** owners of automobiles, light motor vehicles, bikes, etc. and so forth must complete the required procedures of registration if they are moving out of Ota. They need to complete registrations (“*Touroku no Henko*”) to change address, etc. at their newly relocated city.

**Change in Vehicle Ownership:** paperwork involving change of ownership (“*Meigi no Henko*”) must be submitted if the vehicle has been sold, traded-in, etc.

**Car Disposal or Dismantlement, etc.:** paperwork involving vehicle disposal (“*Haisha*”) is required when a vehicle is no longer in use because it is broken, dismantled, etc. If vehicle owners have not done the paperwork, they will be taxed with those vehicles even if you do not (or cannot) use them any longer.

Vehicle owners will be taxed with a (light) motor vehicle tax on April 1<sup>st</sup>. Taxes will be made to owners **as of April 1<sup>st</sup>**, so please make sure to submit all the required documents beforehand (i.e. any changes in information, vehicle disposal, etc.).

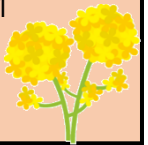
## Contact Information

**Registration of Normal Vehicles and Motorcycles above 125cc:** Gunma Unyuu Shikyoku ☎050-5540-2021

**Registration of Light Vehicles (4 wheels):** Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho ☎050-3816-3109

**Registration of Motorcycles, etc 125cc or less, Special Small Sized Vehicles:**

Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” ☎0276-47-1931



## Household Trash Collection Calendar

An updated, translated version of “Collection of Household Trash” and “How to Separate and Dispose of Household Trash Properly” for Ota, Ojima, Nitta, and Yabuzukahonmachi are scheduled to be available in April. Please contact the “*Seiso*” Cleaning Center or the Foreign Residents Consultation Counter “*Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*” if you would like a copy.

✳️The calendar will be also available on Ota City website.

**Languages available:** English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese

**Contact Information:** Ota “*Seiso*” Cleaning Center ☎0276-31-8153



## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) \*Excludes holidays

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday* (Special Consultation on 25 <sup>th</sup> )	9:30~12:00	14 *26 on the 25 <sup>th</sup>	Ota City Hall, Residents' Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka</i> ,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“ <i>Fukushi Tou</i> ” Block)	March 19 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	March 16 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	---	------------	---	---	---

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

<b>Mar. 15</b> (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo ( <i>Nitta Kamidanaka-Cho</i> )	0276-56-3366
	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-55-5568
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawata Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-33-7755
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-45-0511
<b>Mar. 20</b> (Fri.)	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-49-1121
	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-55-3111
	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-32-6522
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-30-2777
<b>Mar. 22</b> (Sun.)	I.M.	Kaneko Clinic ( <i>Iwasegawa-Cho</i> )	0276-30-2626
	I.M.	Sugita Naika Iin ( <i>Toriyama Kami-Cho</i> )	0276-37-7338
	Pediatrics	Takara Shinryojo ( <i>Takara-Machi</i> )	0276-31-8200
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka Iin ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-32-6566
<b>Mar. 29</b> (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryojo ( <i>Yonezawa-Cho</i> )	0276-32-0301
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-9080
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-40-4111
	Ophthalmology	Harigaya Ganka ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-47-8101
<b>Apr. 5</b> (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic ( <i>Serada-Cho</i> )	0276-52-5501
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )	0276-57-8927
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-60-3130
<b>Apr. 12</b> (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Sugitate Iin ( <i>Dainogo-Cho</i> )	0276-46-9345
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	0276-40-7171
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin ( <i>Yabuzuka-Cho</i> )	0277-78-0211

\* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



## Assistance in English

Every Thursday

From 13:00 to 16:00 in March 2020

(See the front page for April onwards)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents  
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.

★ Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

## Hello Work OTA in Ota City Hall



Governmental Consultation Branch Office  
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents  
(Ota City Hall 1F near Counter 5)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Tounminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Tounminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"  
Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)  
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp  
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>  
太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

